



Tahlil Mu'jam "Al-Ma'any" Bimanhaj Ilmi al-Ma'ajim

Nur Hasaniyah¹, Prayoga Saputra², Ummi Hasanah³, Madinatul Munawwarah⁴

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

¹hasaniyah@bsa.uin-malang.ac.id; ²220104210027@student.uin-malang.ac.id

³200301110170@student.uin-malang.ac.id; ⁴200301110037@student.uin-malang.ac.id

ملخص البحث

القاموس الإلكتروني "المعاني" القاموس الذي يمكن تنزيله من PlayStore و يعتبر قاموس "المعاني" قاموساً يدعم العديد من اللغات، حيث يمكن الوصول إلى ثمانية لغات مختلفة باستخدام هذا القاموس. تم اختيار هذا القاموس كعينة باستخدام طريقة اختيار غير عينية لأن الباحث يفترض أن القواميس الإلكترونية متنوعة من حيث الأهداف والتصميم والاستخدام. تم استخدام تقنية اختيار العينة بشكل متعمد. أما تقنية جمع البيانات في هذا البحث، فتتضمن توثيق المراجع باستخدام تطبيق قاموس "المعاني". وفيما يتعلق بتحليل البيانات، تم استخدام التحليل الوصفي بالاعتماد على منهج علم اللغة كأداة تحليل. النتائج في هذا البحث تشير أن قاموس "المعاني" هو قاموس تصنيفه كقاموس الدمج المحدود، ويُعرف بأنه دمج لأنه يجمع بين قاموس اللغة الذي يتناول الكلمات في اللغة مع قاموس ثنائي اللغة الذي يمكنه دمج لغتين في واحدة وترجمة المفردات من اللغة العربية إلى الإندونيسية أو من الإندونيسية إلى العربية عبر الضغط على زر الترجمة الموجود في القاموس. سيتم توفير الترجمة مباشرة للكلمة التي ترغب في ترجمتها.

الكلمات المفتاحية: تحليل، معجم المعاني، قاموس رقمي، عربي

المقدمة

وجود القاموس كامن عن العملية التعليمية، خاصة في تعلم لغة أجنبية ووجود القاموس العربية في التاريخية تغييرات كثيرة من حيث الخلق أو من حيث الإعداد المنهجي للقاموس. إن اتجاه الطلاب الحاليين إلى القاموس العربية يركز حالياً بشكل أكبر على الجوانب العملية والسهولة لأنها استخدام أحدث تطورات تكنولوجيا الاتصالات والمعلومات الجديدة. وبغض النظر عن هذا، فإن ضعف قدرة قواعد اللغة العربية يعد عامل من عوامل المهم في عدم تعظيم الاستفادة القاموس التي يمكن استخدامها الطلاب بشكل صحيح (Mustaufiy & Sadat, 2020).

وذكر هاستانج في بحثه أن مستوى التطبيق العملي بين القاموس الرقمي والقاموس الورقي في قاموس اللغة العربية القائم على نظام أندرويد (الرقمي) أكثر فاعلية كأداة داعمة عند الترجمة. وتشمل هذه الفعالية: (١) جانب بحث المعاني للمفردات، (٢) جانب سهولة الاستخدام البالغة، (٣) عدم الحاجة إلى وقت طويل، و (٤) إمكانية الحمل في أي مكان (Hastang, 2019).

في هذا العصر المجتمع ٥,٠، قد أصبحت جميع عمليات التعلم رقمية بالكامل. العصر المجتمع ٥,٠ تطوير مفهوم المجتمع ٥,٠ لأول مرة في اليابان، ويعتبر مفهوماً للمجتمع الذي يركز على الإنسان ومبني على التكنولوجيا. هذا المفهوم يعتبر جهداً لتطوير الثورة الصناعية الرابعة التي تعرف

عادة بالثورة الصناعية ٤,٠. مع تحقيق المجتمع ٥,٠، يمكن للأشخاص والأشياء وغيرها أن تتصل في العالم الافتراضي، مما يحسن من نتائج الذكاء الاصطناعي والتعاون مع تقنية البيانات الضخمة التي تتفوق عادة على قدرات الإنسان ويمكن أن تقدم تغذية راجعة في العالم الواقعي. وفقاً للأدب الحكومي الياباني، يعتبر المجتمع ٥,٠ إحدى التجميعات المتقدمة بين العالم الافتراضي والعالم الواقعي، قادرة على تحقيق توازن بين مشكلات الاقتصاد والاجتماع. إنها حاجة تتجاوز الموقع والعمر والجنس أو اللغة. على العكس، رؤية المجتمع ٥,٠ تتطلب من الإنسان إعادة هيكلة العلاقة بين التكنولوجيا والمجتمع وبين الفرد والمجتمع الذي يتم توسطه بواسطة التكنولوجيا (Deguchi et al., 2020).

وسائل التعلم هي عنصر محوري في تحقيق أهداف التعليم. يعرض ماكون في كتابه "وسائل الصوت والرؤية للتعليم" أربع وظائف لوسائل التعلم، الأولى هي تغيير توجيه التعليم الرسمي، وهذا يعني أنه من خلال وسائل التعلم، يمكن تحويل التعلم من مجرد نظري إلى عملي ملموس، ومن مجرد نظري إلى عملي وظيفي. الثانية هي تحفيز التعلم، حيث تصبح وسائل التعلم حافزاً خارجياً للمتعلمين، لأن استخدام وسائل التعلم يجعل عملية التعلم أكثر جاذبية وتركيزاً. الثالثة هي توفير الوضوح، حيث يمكن لوسائل التعلم أن تجعل المعرفة وتجربة المتعلم أكثر وضوحاً وفهماً. وأخيراً، الرابعة هي توفير حافز للتعلم، وخاصةً رغبة المتعلم للطلاب (Miftah, 2013).

استخدام القاموس الرقمي ليس دائماً صحيحاً بشكل كامل، لأنه يتم التحكم فيه بواسطة الإنسان، وكل إنسان لديه أخطاء غير مقصودة. لذلك عند الترجمة، يجب أن لا نكتفي فقط بالنص المترجم من التطبيق، بل يجب أيضاً أن نفهم ونضبط السياق الذي نرغب فيه. استخدام القاموس الرقمي مثل Google Translate قد يكون سهلاً بالفعل، ولكن في بعض الأحيان، اللغة التي يتم توليدها ليست دائماً صحيحة بسبب ترجمة الروبوت أو الاستفادة من الذكاء الاصطناعي (Arifin & Mulyani, 2021).

قاموس المعاني هو منصة قاموس يمكن استخدامها عبر الهاتف الذكي في أي مكان وزمان، واستخدام هذا القاموس يساعد بشكل كبير المترجمين في العثور على معاني الكلمات التي لم يتم معرفتها بعد. يمكن تنزيل هذا القاموس من Playstore ثم تثبيته، وبعد ذلك يمكن استخدامه بسهولة بواسطة المترجمين.

لهذا السبب، سيقوم هذا البحث بتحليل قاموس المعاني القائم على نظام Android باستخدام نهج علم المعاجم. استخدام القاموس الإلكتروني قد أثار اهتماماً أكبر مقارنة بالقواميس الورقية، وذلك بسبب فعاليته وكفاءته في الاستخدام. تُدعم هذه الحقيقة بمتطلبات احتياج الطلاب في هذا العصر السريع التغيير، حيث يتم تصنيفهم كأجيال رقمية (جيل الألفا وجيل زد وجيل المليونير) القادرة على تشغيل التكنولوجيا.

الأبحاث السابقة في تحليل قاموس المعاني باستخدام نهج علم المعاني الأولى، يهدف هذا البحث إلى تحليل القواميس الإلكترونية في Playstore باستخدام نفس النهج، ويشجع القراء على أن يكونوا دائماً انتقائيين عند اختيار مصادر تعلمهم وأن يهتموا بشكل كبير بجوانب الصحة في استخدام المصادر (Zahrah et al., 2021).

أما الثاني، هدف هذا البحث إلى فهم تصور الطلاب حول استخدام القواميس الرقمية في عصر المجتمع ٥,٠، ويمكن تلخيص تصور الطلاب بشكل عام كما يلي: (١) مستوى قدرة الطلاب على الترجمة

لا يزال منخفضاً. ٢) الطلاب ما زالوا يواجهون الكثير من الصعوبات، وبالإضافة إلى ذلك، لا يزالوا غير قادرين على استخدام القاموس بشكل صحيح. ٣) القوامس لا تزال ضرورية سواء القوامس الرقمية أو القوامس الورقية. ٤) Google Translate هو القاموس المفضل لدى الطلاب. ويجب ملاحظة أن النتائج التي تم الحصول عليها من خلال هذا البحث القصير لا تهدف إلى تعميم أنماط أو سلوكيات اتجاه الطلاب بشكل عام نظراً لتركيز البحث المحدد والمستويات الجامعية للطلاب الذين تم دراستهم. يمكن إجراء بحوث أخرى للتركيز على مواضيع مختلفة ومستويات طلاب مختلفة (Arifin & Mulyani, 2021).

قاموس المعاني هو قاموس إلكتروني يمكن تنزيله من متجر Playstore. باستخدام خطوات سهلة وطرق بسيطة، يمكن استخدام هذا القاموس عبر الإنترنت وأيضاً دون اتصال بالإنترنت. وبناءً على ذلك، يشعر الباحث بالاهتمام الكبير لإجراء بحث حول هذا القاموس.

منهج البحث

هذا البحث هو بحث أدبي باستخدام منهج علم المعاجم، حيث يعتمد الباحث على النموذج البنائي نظراً لأن هدف هذا البحث مركز على فهم مزايا وعيوب قاموس "المعاني" المتوفر في تطبيق PlayStore.

منهج المستخدمة في هذا البحث هي دراسة السرد باستخدام قاموس "المعاني" كموضوع للبحث. هذا القاموس هو عينة تم اختيارها باستخدام طريقة عينة غير احتمالية، حيث يفترض الباحث أن جميع القواميس المتاحة في PlayStore متنوعة من حيث الأهداف والتصميم والفائدة. تقنية جمع البيانات في هذا البحث تتضمن الوثائق المكتوبة على شكل تطبيق القاموس "المعاني" المتوفر على PlayStore. بينما تعتمد تقنية معالجة البيانات على التحليل الوصفي باستخدام منهج علم اللغة كأداة تحليل.

نتائج البحوث والمناقشة

أ. معجم المعاني

قاموس المعاني هو قاموس إلكتروني يمكن تنزيله على بلاي ستور. قاموس المعاني اون لاين هو تطبيق قاموس عربي يمكن استخدامه على هواتف الاندرويد يحصل فيه المستخدمون على المعنى في كلمة عربية واحدة الى عدة معان، حتى ان هذا القاموس ايضا يحتوي على تشريفنيا على شكل فائل ماضي ، مضر ، اسميم فائل، لا يقل إثارة للاهتمام أنه مرن جدا ، ويمكن استخدام هذا القاموس في أي مكان وزمان (Fitriya, 2020).

انتشر قاموس المعاني إلى عدة لغات مثل العربية والإنجليزية والإندونيسية والإسبانية والفرنسية والبرتغالية والتركية والألمانية والأردية والفرنسية. وبالتالي فإن هذا يسهل لنا إلى حد كبير في اكتساب اللغات الأجنبية ، ثم مجهزة أيضا بالقرآن والميزات العامة.



مزايا قاموس المعاني هي كما يلي:

١. متوفر بالعديد من اللغات
٢. الترجمة السياقية المتاحة
٣. المرادفات والمتضادات
٤. الكلمات في القرآن
٥. يتم توفير حساب للطلاب الذين يرغبون في التسجيل كعملاء
٦. يمكن الوصول إليها دون اتصال بالإنترنت

ولكن وراء المزايا العديدة التي يمتلكها هذا القاموس ، هناك أيضا عيوب وفقا للمؤلف ، وهي أن هذا القاموس لا يمكن أن يترجم في شكل جملة.

ب. أنواع القواميس

يميز الدكتور إميل يعقوب في فاتح شورهما أنواع القواميس إلى ٨ أجزاء وهي:

١. قاموس اللغة هو قاموس يناقش الكلمات الواردة في اللغة جنبا إلى جنب مع أوصاف الكلام وتهجئة الكلمة
٢. القاموس ثنائي اللغة / الترجمة هو قاموس يجمع بين لغتين في معنى واحد
٣. القواميس المواضيعية هي قواميس تناقش مواضيع معينة
٤. القاموس الاشتقائي هو قاموس يناقش فلسفة كلمة أو مفردات معينة
٥. القواميس المتطورة هي قواميس تهتم بالنطق ولكنها تعطي الأولوية لتطوير المعنى من المفردات
٦. القواميس المتخصصة هي قواميس تناقش أشياء معينة في موضوع تأديبي
٧. القواميس الإعلامية هي قواميس تبلغ عن شخصيات معينة ،
٨. القواميس المرئية هي قواميس مصورة تصف الكلمات بمعنى معين (Churohmah, 2016).

بناء على النظرية التي طرحها الدكتور إميل يعقوب بشأن ٨ أقسام لأنواع المعاجم ، وهي قواميس اللغة ، والموضوعية ، والمتخصصة ، وثنائية اللغة، والمتطورة، والبصرية، واشتقاقية،

والإعلامية، وثنائية اللغة. قام الباحث بتحليل معجم "المعاني"، وكانت نتائج تحليل الباحث هي معجم "المعاني".

هي فئة محدودة من قواميس التكامل، ويقال إنها تكامل لأن هذا القاموس عبارة عن مزيج من قواميس اللغات التي تناقش الكلمات الواردة في اللغة مع قواميس ثنائية اللغة يمكنها دمج لغتين في لغة واحدة وترجمة المفردات من العربية الإندونيسية أو الإندونيسية العربية عن طريق الضغط على زر الترجمة الموجود الموجود في القاموس، ثم ستكون ترجمة الكلمة التي تريد ترجمتها متاحة على الفور. بالإضافة إلى ذلك، يقال إنه محدود لأن هذا القاموس غير مدرج في فئة القواميس المواضيعية والإعلامية والبصرية والاشتقاقية والمتطورة.

ج. القاموس المثالي

القاموس هو مرجع يجمع مفردات اللغة مرتبة أبجدياً أو بناءً على الكلمات الأساسية. كل مفردات لها معنى ومفاهيم مرتبطة بموضع الكلمة ووظيفتها (Taufiq, 2015).

وانطلاقاً من مثالية القاموس يقترح القاسمي ثلاثة مكونات رئيسية يمكن تصنيفها على أنها معجم مثالي، وهي:

١. الجزء الأول: يحتوي على خلفية إعداد المعجم، والمراجع المستخدمة، والتي تهدف إلى الكشف عن إعداد المعجم، وإجراءات استخدام المعجم، والإرشادات النحوية، والكلمات الموجودة في المعجم، وأوصاف الاختصارات، والصور، والرموز، وغيرها من المعلومات.

٢. القسم الرئيسي: يحتوي على الخط المكتوب في المعجم، والأوصاف الصوتية، والصرفية، والنحوية، والصوتية، والدلالية.

٣. القسم الأخير: يحتوي عادة على الجداول والمرفقات والخرائط والمعادلات والتسلسل الزمني التاريخي وما إلى ذلك (Zahrah et al., 2021).

وهناك رأي آخر قاله سيهاب الدين، حيث أوضح أن هناك أربعة معايير على الأقل لكي يكون المعجم مثالياً، وهي:

١. الاكتمال. والمراد بالتمام هو:

(أ) الكلمات المقدمة تبدأ من الأساسي ثم المعقد.

(ب) اللغة المستخدمة سهلة الفهم

(ت) من السهل شرح رموز المعنى المقدمة بطريقة النطق أو التهجئة.

(ث) هناك أشياء تتعلق بالثقافة والحضارة.

(ج) التعبيرات المقدمة هي مصطلحات يكون استخدامها ذا أهمية طويل

(ح) القواعد المستخدمة هي الشيء الرئيسي.

٢. الدقة. يتم إثبات الدقة فيما يتعلق بالترجمات التفصيلية في القاموس من خلال عرض الصور الفوتوغرافية والصور الفوتوغرافية والرسوم التوضيحية.

٣. الإيجاز. تقديم معلومات عن الأمور الأساسية، من المعلومات الأساسية إلى المعلومات المعقدة

٤. سهولة الشرح. لتسهيل الأمر على القارئ، عادة ما تشرح القواميس فقط الأشياء المتعلقة بالموضوع مصحوبة برموز الأسهم

كدليل لكيفية القراءة بحيث يسهل على القارئ فهم معنى كلمات معينة (Sobari, 2020).

وقد أجرى الباحث بحثاً على معجم المعاني مستعيناً برأي سيهاب الدين، وهو أن هناك ٤ معايير يجب أن تتوفر في المعجم حتى يصبح معجماً مثالياً. وهي: الاكتمال والدقة والإيجاز وسهولة المعلومات. وبناء على تحليل المؤشرات الأربعة لتقييم معجم المعاني يعتبر مثالياً أو العكس، وقد استوفى المعايير.

استنتاج

قاموس المعاني هو فئة محدودة من قواميس التكامل، يقال إنه تكامل لأن هذا القاموس عبارة عن مزيج من قواميس اللغات التي تناقش الكلمات الواردة في اللغة مع قواميس ثنائية اللغة يمكنها الجمع بين لغتين في لغة واحدة وترجمة المفردات من العربية-الإندونيسية أو الإندونيسية-العربية بالضغط على زر الترجمة الموجود الموجود في القاموس، ثم ستكون ترجمة الكلمة التي تريد ترجمتها متاحة على الفور. لقد استوفى هذا القاموس توحيد معايير القاموس المثالية في رأي سيهاب الدين.

يوصي المؤلف بشدة باستخدام قاموس المعاني كمنصة لتعلم المفردات وفك رموز الكلمات، ليس فقط أن المتعلمين يمكنهم أيضاً معرفة المرادفات والمتضادات للكلمة. وأيضاً انتشر في العديد من اللغات في العالم.

يأمل المؤلف أنه نظراً لأن هذه الكتابة لا تزال بها العديد من أوجه القصور، فمن الضروري جداً إجراء مزيد من البحث حول هذا القاموس لأنه سيكون هناك تطوير لكل تطبيق يتم إطلاقه.

المراجع

- Arifin, A., & Mulyani, S. (2021). Persepsi Mahasiswa Terhadap Penggunaan Kamus Digital Bahasa Arab Di Era Society 5.0. *An Nabighoh*, 23(2), 235. <https://doi.org/10.32332/an-nabighoh.v23i2.4478>
- Deguchi, A., Hirai, C., Matsuoka, H., Nakano, T., Oshima, K., Tai, M., & Tani, S. (2020). What is society 5.0? *Society 5.0: A People-Centric Super-Smart Society*, 5, 1–23. https://doi.org/10.1007/978-981-15-2989-4_1
- Hastang. (2019). Efektifitas Kamus Bahasa Arab Berbasis Aplikasi Android Dalam Menerjemahkan Qiraah. *Didaktika: Jurnal Kependidikan*, 11(1), 112–120. <https://doi.org/10.30863/didaktika.v11i1.158>
- Miftah, M. (2013). Fungsi, Dan Peran Media Pembelajaran Sebagai Upaya Peningkatan Kemampuan Belajar Siswa. *Jurnal Kwangsan: Jurnal Teknologi Pendidikan*, 1(2), 95–105. <https://doi.org/10.31800/jtpk.v1n2.p95--105>
- Mustaufiy, A. S. H., & Sadat, A. (2020). Analisis Preferensi Mahasiswa Terhadap

Penggunaan Kamus Dalam Mempelajari Bahasa Arab. *AL-AF'IDAH: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Pengajarannya*, 4(1), 1-17. <https://doi.org/10.52266/al-afidah.v4i1.462>

Zahrah, H., Wargadinata, W., & Barry, N. A. (2021). Analisis E-Dictionarry “Arab-Indonesia” yang Tersedia di Playstore dengan Pendekatan Leksikologi. *Shaut Al Arabiyyah*, 9(1), 1-10. <https://doi.org/10.24252/saa.v9i1.21494>